

臺灣綜合大學系統 115 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(客語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1593

※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。

本科試題共計 3 頁

一、底下這首客語詩係劉慧真寫个〈鳳林，鳴蟬〉，閱讀以後請回答問題。(35%)

莫噉，家娘講
毋管堵到麼个
定著愛
堅
強

溪水東流
悠悠似暗夜
忍毋歇个冤情
人講佢个命恁硬
阿爸阿哥阿叔
連續
六下銃聲
無
在
咧

沙埔底下
兩個小兒為伴侶
滿腔熱血洒郊原
斯人
斯文
為麼个犧牲

土地還在
就有生路
家娘講，毋係先生娘咧
咬牙做田事
日日低頭 pâng 草
一回目
草又生出來咧

行過靚靚、淨麗个
河壩唇

臺灣綜合大學系統 115 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(客語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1593
※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。		本科試題共計 3 頁	
大樹企挺挺 上主垂憐 祢敢有聽到 行過死亡暗坑个 祈禱 偈吟詩像樹頂个蟬 一聲又一聲 一聲又一聲 ——劉慧真〈鳳林，鳴蟬〉			
1. () 這首客語詩係以二二八事件个時節，台灣哪位人物做主題來描寫个？(5 %；請作答於答案卷) (1) 陳澄波 (2) 林茂生 (3) 張七郎 (4) 湯德章 2. () 詩中講著「家娘講，毋係先生娘咧」，「家娘」同「先生娘」在客語分別代表麼个？(10 %；請作答於答案卷) (1) 婆婆、醫生的媽媽 (2) 媽媽、醫生的媽媽 (3) 婆婆、醫生的妻子 (4) 岳母、醫生的妻子 3. 請簡述這首詩个內容？(20 %)			
二、請讀客語詩人曾貴海个詩作〈客家話〉，並回答問題。(45%) 日本人統治台灣五十年 大家還會講台語 有兜老人家講起日本話 口氣優雅甚至帶感情 中國人管台灣五十年 講客話愛罰錢掛狗牌 細人仔嚇到面蓋青 阿公喊做爺爺 阿婆喊做奶奶 客家母語變做北京話			

臺灣綜合大學系統 115 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(客語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1593

※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。

本科試題共計 3 頁

爺哀來寮
孫仔聽毋識客話
看伊等像外星人
避入間肚毋出來
祖孫感情兩截斷
老人家歇無兩日
包袱擱等遽遽歸屋家

係麼人
滅絕台灣客家話
滅絕台灣客家人倫
到底為麼个

——曾貴海〈客家話〉

1. 這首詩表達个台灣語言政策背景係麼个？(10 %)
2. 這個語言政策對客家人造成麼个影響？(10 %)
3. 詩人仰般描寫來表現佢个批判性？(10 %)
4. 請舉詩中一个你認為有特色个客語詞彙，同時說明詞彙个意思。(15 %)

三、底下這首歌係〈台灣翠青〉(Thòi-vân chhui-chhiâng) 个客語版，由鄭兒玉作詞、蕭泰然作曲、邱善雄翻譯。請同這段歌詞个客語羅馬字翻寫作客語漢字。(20%)

Thai-phìn-yòng sî-nàm hói-piên
Mî-li-tó Thòi-vân chhui-chhiâng
Chó-sù su ngoi-pâng thúng-chhu
Kien-koet kîm chhai chhut-theù-thiên
Khiung-fò-koet hién-fap ke kî-chhú
Sî chhuk-khiùn phìn-tén siông hiáp-chhu
Ngìn-lui vùn-fa sù-kie fò-phìn
Koet-mìn hong-chhiên kung-hien chhòi-chhìn

——鄭兒玉作詞、蕭泰然作曲、邱善雄翻譯〈台灣翠青〉